**ZAMANIN YORUMLADIĞI ROMAN: *FİKRİMİN İNCE GÜLÜ***

*Fikrimin İnce Gülü*, ilk baskısı 1976 yılında yapılan, Adalet Ağaoğlu’nun ikinci kitabıdır. Roman, bir Türk işçisi olarak çalışmak için Almanya’ya giden Bayram’ın, iki dünyasının sınırı olan Kapıkule ile memleketi Ballıhisar arasındaki yedi saatlik yolculuğunu anlatmaktadır. Roman,Türk Edebiyatı’nın ‘ilk yol romanı’ olarak kabul edilmektedir.[[1]](#footnote-1) Romanda mekân yoldur, yolu mekânlaştıransa Bayram’ın varlık amacı olan, onu edinebilmek için pek çok kişiyi hiçe saydığı, gurbette üç yıllık çalışma sonucunda ancak elde edebildiği arabasıdır. Bu, sıradan bir araba değildir, Bayram’ın kendini tanımladığı, ‘Mercedes taksisinin Bayram’ı’ olarak ona layık olmaya çalıştığı Balkız’dır. Bu sarı Mercedes, romanda kişileştirilmiş, hatta dişileştirilmiştir. Bayram tarafından yapılan bu dişileştirme, karakterin cinsiyet ve kimlik sorununun bir göstergesi olarak karşımıza çıkmaktadır. İncegül Bayram olarak da çağırılan karakter, arabasının erkeği olarak kendisinde görülen bu eksikliğin ispatına girişir. Bu erkeklik ispatı yol boyunca da devam etmetedir; Kapıkule sınır kapısında gördüğü muameleye karşı, açılan boşluğu başka bir alanda tamamlama çabasına girişir; petrolde çalışanlara ‘fiyaka’ göstermesi ya da yemek yediği yerlerdeki insanlara sattığı caka ve hatta yolda onu geçen üzerinde Güldenhause yazılı minibüsü polise şikâyet etmesi de kendinde hissettiği eksiklik duygusuyla paralel ilerlemektedir. Arabası aynı zamanda Bayram’ın tüm eksikliklerini tamamladığı bir nesne olarak sunulur. Bunun sebebi ise bizi, Bayram’ın araba ile ilk karşılaştığı ana götürür. Yokluk içerisinde yaşarlarken, köye Ford marka bir otomobille gelen Adalet Partisi yöneticisine köylülerin gösterdiği abartılı saygıdan çok etkilenen karakter, saygı görmek için bir arabaya sahip olması gerektiğine inanır ve Almanya’da geçen üç yılının bir saatini bile boşa götürmeyerek çalışır da çalışır. Sonunda muradına erişir ve kendini tanımladığı ve tamamladığı aracıyla birlikte köyün yolunu tutar. Köydekilere nasıl bir adama dönüştüğünü gösterecektir. Bu yolculuk aynı zamanda Bayram için seyr-i süluk olur. Fakat Bayram yolda aşama aşama Balkız’ının uzuvlarını kaybedecektir. Öndeki Mercedes yıldızıyla başlayan kayıp, arka fren lambası, tozluk, kapı, susturucu, ön cam ile devam eder ve nihayetinde takla atarak aracın tamamını kaybeder. Yine de pes etmemiştir karakter, o arabanın içerisinde kendisini hemşerilerine göstermeye kararlıdır. Herkesi ve her şeyi geride bırakıp gitmesinin bir sebebinin olduğunu kanıtlayacaktır Ballıhisarlılara. Kitabın ismi ise, Bayram’ın yol boyunca dinlediği şarkıdan gelmektedir. Ona bu kaseti sevdiği kız Kezban hediye etmiştir. Kezban’ın fikrinin ince gülü Bayram’dır, Bayram’ın ki ise arabasıdır.

Bayram’ın yolculuğu boyunca, geriye dönüşlerle karakter eskiye döner, anılarını ve yaşadığı olayları hatırlar. Bu zamansal sıçramalar aynı zamanda karakterin geçmişteki travmalarına da ışık tutar. Bu travmalardan en önemlileri ise askerlik döneminde ve Diyarbakır hapishanesinde yaşadıklarıdır. 1976’da yayınlanan bu romanda, yayınlandığı dönem itibariyle askeri sistem eleştirisine de yer verilmiştir. Darbe döneminin soğuk atmosferi, Bayram’ın hatıralarına da aks etmiştir. Diyarbakır-Siirt Sıkıyönetim Komutanlığı’nda jip şoförlüğü yapmaktadır Bayram. Siyasilere yapılan baskılara tanık olmuş, hatta üstleri emretmediği halde keyfi olarak kimilerine vurmuştur. Vicdanının Bayramı terk etmesi, dönemin vicdan bunalımının ufak bir göstergesidir.

Romanda, yazıldığı aynı zamanda okunduğu döneme ait pek çok sosyal ve siyasi konu işlenmiştir; göç, işçi olma bilinci, ülke ekonomisi, ‘erkek’ olma gayreti, askeri sistem, ‘ben de varım’ serzenişi. Tüm bu toplumu ilgilendiren meseleleri, biz dönemin içinden, döneme şahit olarak okumaktayız. Roman, dönemin sosyal komplekslerinin kodlarını okura sunuyor. Roman bu kadar dönemsel transparanlık içerisindeyken, yazıldığı tarihten günümüze kadar olan süreçte nasıl anlaşılmıştır? Okur, romanı okuduğu dönemin sosyal, politik ve edebi algısına göre mi okumuştur? Bu soruların cevabı bize, edebiyatın zaman içerisindeki algılanışı hakkında önemli bir kapı açmaktadır. Compagnon’a göre, edebiyat değişir, çünkü onu çevreleyen tarih değişir. Farklı edebiyatlar, farklı tarihsel anlara karşılık gelir. Edebi eserler arasındaki farkların en azından kısmen tarihsel olduğunu inkâr etmek zor görünmektedir.[[2]](#footnote-2) Yani tarih, tamamıyla ‘edebiyatın açıklayıcı çerçevesi’ olarak görülmeyebilir ama edebiyat üzerindeki etkisi de tartışılamaz. Tarihle birlikte edebiyat da değişiyorsa, geçmişte yazılan bir metnin okur tarafından algılanışı da tarihe göre değişmektedir. Ben bu çalışmamda, alılmama teorisine (reception theory) bağlı kalarak, 1976’da yazılan *Fikrimin İnce Gülü* romanının, dönemsel olarak okur tarafından nasıl algılandığı üzerinde duracağım.

Alımlama estetiği kuramı bilindiği üzere, roman dilleri ve edebiyatları bilimcisi Hans Robert Jauss’un (1921-1997) 1967 yılında Konstanz Üniversitesi’ndeki “Literaturgeschichte als Provokation der Literaturwissenschaft” (Edebiyat biliminin provokasyonu olarak edebiyat tarihi) başlıklı deneme dersinde ortaya konmuştur. Kuramın çıkış noktası Konstanz Üniversitesi olduğundan, Üniversite bu alanda uluslararası bir üne kavuşur ve kuramdan bahsedilirken Konstanz Okulu olarak da anılır.[[3]](#footnote-3) Jauss’a göre, “Yazar, eser ve alımlayıcı üçgeninde sonuncusu sadece pasif bir parça, salt reaksiyonlar zinciri değil; aksine o, tekrar bir tarih oluşturucu enerjidir. Edebî eserin tarihsel yaşamı, alımlayıcılarının aktif katılımı olmaksızın düşünülemez.” [[4]](#footnote-4) Alılmayıcının aktif atılımı demek, okurun sürece dâhil edilmesi ve okurun eser üzerindeki otoritesinin artması anlamalarına gelmektedir. Okur, o dönemde edebiyatta öne çıkarılmak istenmektedir. Konstanz Okulu’nun diğer bir önemli temsilcisi de Wolfgang Iser’dir. Iser’e göre, edebî eser sanatsal ve estetik olmak üzere iki kutuptan oluşmaktadır. Sanatsal kutup yazarın oluşturduğu metinden, estetik kutup ise okurun somutlamalarından oluşmaktadır.[[5]](#footnote-5) Onun etki estetiği anlayışına göre metnin anlamını tamamlayacak ve oluşturacak olan okurdur. Edebî bir metinde yazarın “büyük boşluklar (macro-gaps)” ve “küçük boşluklar (micro gaps)” bırakarak okuru anlamlandırma sürecine dâhil ettiğini ifade eder. Küçük boşluklar, okur tarafından cümlenin, paragrafın ya da metnin bağlamından hareket ederek anlaşılabilecek durumları ifade ederken büyük boşluklar ancak okurun yaşam deneyimi ve önceki okumaları ile ilişki kurarak anlayabileceği durumları ifade etmektedir.[[6]](#footnote-6)

Alımlama kavramı, Einstein’ın İzafiyet Teorisini çağrıştırmaktadır. Einstein, bu teoriye göre zaman kavramının herkes tarafından farklı farklı algılandığını ifade etmektedir. Einstein’a göre Güzel bir kızla yürüyüşe çıkmış birinin geçirdiği bir saatlik sürenin algılanması ile hastane odasında geçirilen bir saatlik sürenin algılanması ya da alımlanması aynı değildir. Bireylerin/ okurun içinde bulunduğu durum geçmiş yaşantıları onların olay ve olguları yorumlamasını da farklılaştıracaktır.[[7]](#footnote-7) Bunu belirleyen ise, hem okuru çevreleyen dış etkenler, hem de okurun bulunduğu sosyal konumdur.

Alımlama estetiği, Isar’ın ortaya attığı ‘beklentiler ufku’ (Horizon of Expectation)nu da beraberine getirir. Yani okur, dönemsel olarak, okuduğu edebi eserden beklentileri doğrultusunda eseri anlamlandırır ve yorumlar. Jauss, okurun beklenti ufkunu, “düşünsel beklenti” ve “estetik beklenti“ olmak üzere ikiye ayırır. Düşünsel beklenti; edebî eserde canlandırılan olay ya da kişilerle kendi hayatı arasında benzerlik kurma; eserin ulaştığı neticeden mutlu olma ya da hayal kırıklığı yaşama; sevinme veya üzülme şeklinde ortaya çıkan duygu, düşünce ya da davranışları kapsamaktadır. “Estetik beklenti” ise, düşünsel beklentinin gelişmiş şeklidir. Adından da anlaşılacağı üzere esere ilişkin estetik beklentiler söz konusudur. Yazarın konuyu nasıl ele aldığı, karakterlerin yansıtılma biçimleri, kurgu ve konunun ortaya konuluş biçimi bu aşamanın beklentileridir. Kısaca ifade etmek gerekirse empati duygusunun ön plana çıktığı, eseri anlamlandırmaya yönelik beklentiler “düşünsel beklentileri”; eserin değerine yönelik beklentiler ise “estetik beklentileri” meydana getirmektedir.[[8]](#footnote-8)

Her edebi eser, okunduğu döneme göre okur tarafından farklı anlaşılmıştır. Bu dönemlerin siyasi, ekonomik, edebi, atmosferinden kaynaklanmaktadır. Aynı zamanda bir eser aynı dönemde okunduğu halde, okurun cinsiyeti, eğitim durumu, hayat standartlarına göre de farklı anlaşılabilir. Bunların hepsi beklentiler ufkuna dayanmaktadır. Okurun eseri alımlaması, eserden ne beklediğine göre değişmektedir. 1976 yılında yayımlanan *Fikrimin İnce Gülü* romanı da geçen kırk yıl içerisinde okur tarafından farklı yorumlanıp, farklı alımlanmıştır. Döneme göre romanın kimi unsurları öne çıkarılıp, kimi noktaları görmezden gelinmiştir. Roman üzerinde yapılan tüm bu oynamaları okur ve okurun beklentiler ufku belirlemektedir. Romanın en büyük alımlanması muhakkak ki, romandan esinlenerek çekilen *Sarı Mercedes* filmidir. Çekimleri 1987 yılından 1992 yılına dek süren, yönetmenliği ve senaristliğini Tunç Okan'ın yaptığı film, romandan farklı olarak ele alınmıştır. 24 Şubat 2013 tarihinde Hürriyet Gazetesi, Adalet Ağaoğlu’nun film üzerindeki şikâyetlerine yer vermiştir. Ağaoğlu, romanından çekilecek bu film için dört tane şart sunmuştur ve şikâyetini de şu şekilde ifade etmiştir: Yıllar önce Tunç Okan’ın yakın akrabalarından ve emekli bir albay olduğunu öğrendiğim Cengiz Ergun sahipliğindeki Evren Film A.Ş. ‘*Fikrimin İnce Gülü*’nün filmini yapmak istemişti. Filmi Tunç Okan çekecekmiş. Kuşkusuz bu aramızda yapılacak anlaşmaya uygun olarak gerçekleşmeliydi. Anlaşmaya özellikle altını çizdiğim şu dört madde çerçevesinde varıldı:

1- Senaryoyu görecektim.

2- Filmin çekimi üç yıl içinde tamamlanmış olacaktı.

3- Romanımın ana fikrine herhangi bir biçimde ihanet edilmeyecekti.

4- Adı romanın adıyla geçecek, ancak yabancı dillere çevirilip de yabancı sinemalarda gösterildiği takdirde adının değiştirilmesi söz konusu olabilecekti.

1- Bir ‘yol romanı’ olarak senaryonun yapılmasında kolaylık sağlamaktaydı. Senaryoyu epey sonra gördüm ve üstünde, hem de eserin ‘anafikri’ne kıyarcasına çıkardıkları bölümleri işaretleyip düzelti istedim.

2- Çekimler üç yerine yedi yılda tamamlandı ve bana tek karesi gösterilmedi. Tanıtımlarında da filmin adı sık sık ‘Arabam’ ya da ‘Sarı Mercedes’ olarak geçti. Bu romanın yayımlanışından sonraki dördüncü basımında ‘TSK’yı gözden düşürdüğüm’ gerekçesiyle toplatılmış ve mahkemeye verilmiştim. Dava iki yıl sürmüş, tayin olunan Bilirkişi Raporu “Bu roman evrensel düzeyde çok değerli bir eser olup okurlardan mahrum bırakılması hiçbir bakımdan gerekli görülmemiştir” bağlamında çıkmış, kitap ve yazarı serbest kalmıştır. Tek karesi bana gösterilmeksizin yıllar sonra ortaya çıkan filmde meğer asıl sansürü kendileri halledeceklermiş. Filmi ancak piyasa gösteriminde gördüm.

3- Bir eserin ana fikrine en küçük bir duyarlık gösterilmeyişi asıl bundan belli. Yine eser sahibinden habersiz Antalya Film Festivali’ndeki niyetin iyi niyet olduğu söylenemez. Efendim bu film Antalya Film Festivali’nde derece almış; Tunç Okan da kendini ‘sinema adamı’ derecesine yükseltmiş bulunmaktaydı ama aslında onu bu derecelere yükseltenin ‘Fikrimin İnce Gülü’ romanı olduğunu bilenler bilmekte... Bendeniz de ‘sinema dilinin başka edebiyat dilinin başka olduğunu’ gayet iyi bilmekteyim; buradaki sorun el altından işlenmiş ve hâlâ daha işlenmekte olan hak-hukuk sorunudur.[[9]](#footnote-9) Bu sözlerle Ağaoğlu, kitaptan çekilen filmin kitaba belli noktalarda bağlı kalmadığını ileri sürmüştür. Bu da gösteriyor ki, film, alılmamasını çekildiği dönemin şartlarına göre yapmıştır. Filmde askeri düzenin dayatmalarından ve Bayram’ın askerdeyken yaşadığı travmatik olaylardan hiç bahsetmeyişi, gösterildiği yıl olan 1993’ün siyasi ve toplumsal yapısıyla alakalıdır. Halkın o dönemdeki beklentiler ufkunu askeri düzen karşılamıyor. Halk, Bayram’ın ‘Bey’ olma yolculuğunu izlemek istiyor. Film de bu bağlamda çekilmiş ve izleyiciye sunulmuştur. Ağaoğlu’nun kendisinin de söylediği gibi, *Fikrimin İnce Gülü* romanı hakkında, "askeri kuvvetleri tahkir ve tezyif (küçük düşürmek)" suçlamasıyla hakkında 1981 yılında dava açıldı. Ağaoğlu, iki yıl süren davanın ardından aklandı. Kitap, 1 Haziran 1981’de dördüncü basımında iken toplattırıldı.[[10]](#footnote-10) Filmin çekilmesi ise sıkıyönetim döneminin çok sonralarına rastlamaktadır. Ortam daha rahatken, filme bu sahnelerin alınmayışı, okurun dönemsel olarak romandan ne beklediğiyle alakalıdır, bu da romanın nasıl alımlandığını göstermektedir.

*Fikrimin İnce Gülü* iki darbe arasında çıkmış bir roman olarak, dönemine göre söylemleriyle oldukça iddialıdır. Nitekim aradan yalnızca birkaç sene geçtikten sonra ikinci bir askeri darbe ile kitap yasaklatılıp toplattırılıyor. Çıktığı döneme ait, roman hakkında bazı dergi ve gazetelerde yazılan değerlendirmeler ve eleştirileri sunmak istiyorum.

Adalet Ağaoğlu'nun olsa olsa bir uzun hikâye olabilecek bir konudan, usta işi bir roman çıkarması, üzerinde durulması gerekli bir başarı oluyor bence.

"Bayramın İnce Gülü"

Erol Çankaya, Politika, 14 Mart 1976

Adalet Ağaoğlu bu kalabalığın içinden seçtiği tek kişi ile roman çerçevesinden bakıyor. İyi gözlemler, başarılı ruh çözümlemeleri, son derece usta kişisel konuşmalar, etkili bir anlatım gücü, derinliğine eleştirilerle... Ne var ki bir ara Bayram oluyor başarıyla; sık sık da Adalet Ağaoğlu olarak çevreye bakıyor kendi gözleriyle. Kendinden bir kurtulabilse. Hele o iki saatlik bir sürede bir insanı bilinçlendirmenin çözümüne bel bağlamasa ...

"Batı Dönüşü"

Rauf Mutluay, Cumhuriyet, 25Mart 1976

Ağaoğlu'nun beceriyle kullandığı dramatik tempo ölçüsü romanın çeşitli yerlerinde nesnelliği sağlayan ve zaman içinde ileri geri açılımlarla konuyu yürüten yabancılaştırma etkenleri, özenli dili, ustalık yönünde ilerleyen ve Türk edebiyatında belli başlı romancıları arasına geçip yerleşmeye aday bir çabanın ürünleri olarak görünüyor.

"*Fikrimin İnce Gülü* ve Ustalık Yolunda Bir Romancı"

Engin Ardıç, Politika, 9 Nisan 1976

Adalet Ağaoğlu, ikinci romanı *Fikrimin İnce Gülü* ile, artık ustalık yolunda ilerleyen has bir romancı olduğunu ispatlamış bulunuyor. İlk romanı *Ölmeye Yatmak*’ta, ( ... ) konulan kadın özgürlüğü ve kurtulması sorunu (emancipation) bir yandan soruna Amerikan tipi yüzeydelik liberalizm ve sapıklık doğrulanması açısından sokulan Kate Millett gibi kadın "düşünür"(!) lerden, bir yandan da birkaç sokak kadını kurtarırsak kadının da kurtulacağını sanan kimi "naturalist" ve "naif" eğilimli yazarlardan farklılık gösterir.( ... )

*Fikrimin İnce Gülü*’nde, çarpık kapitalizmin savurup Almanya'lara fırlattığı Anadolu insanının, bir yandan onu "Anadolu insanı” kılan temel değerlerine, direnme gücüne ve altı yüzyıllık imparatorluktan kalan niteliklerine nasıl yabancılaşıp değiştiğini; bir yandan da maddesel ve töresel şartlarıyla "köylülük" olgusuna ve bu değişim ve yabancılaştırmanın yozlaştırdığı köylüye ne ölçüde güvenilebileceğini, gerek toplumsal gözlemlemelerde, gerek ileriye dönük yönelişlerde bu insan tipinin ne ölçüde temel alınabileceğini ortaya koyuyor.

*Fikrimin İnce Gülü* bu açıdan, Anadolu köylüsünün Avrupa'ya gidip ilim-irfan ve görgü kazanmış olarak döneceğini sananlara kafasında hala "Uygarlık eğitimi veren bir Batı dünyası" hayalini yaşatanlara, köylüye ve köylünün bugünkü çürümüş, bozulmuş, değişmiş toplumsal ve moral düzenine yaslanarak bir şeyler yapabileceğini sanan kişilere de bilinçli bir cevap niteliğinitaşıyor. Tıpkı eşkiyalık olgusu konusunda, epik ve şiirsel *İnce Memed*'e, Kemal Tahir'in *Rahmet Yolları Kesti*’siyle gerçekçi soğukkanlı, bilimsel bir temellendirme alternatifi getirmesi gibi, *Fikrimin İnce Gülü* de, emperyalist batıya koşut yürüyen, çarpık Türk kapitalizminin de insanlarımızı nerelere getirip bıraktığını sergilemesi açısında büyük ve önemli bir eser olarak karşımızda.

Böylece, *Ölmeye Yatmak* ve *Fikrimin İnce Gülü* birbirini bütünleyen ve Türk insananı

"kurcalayan" bir ana roman dünyasını iki koldan yürüyecek (kentli aydın ve köylü

işçi) başlangıç noktaları durumundadır.

Ağaoğlu'nun beceriyle kullandığı dramatik tempo olgusu, romanın çeşitli yerlerinde nesnelliği sağlayan ve zaman içinde ileri geri açılımlarla konuyu yürüten yabancılaştırma etkenleri, özenli dili, ustalık yönünde ilerleyen ve Türk edebiyatının belli başlı romancıları arasına geçip yerleşmeye aday bir çabanın ürünleri olarak görünüyor.

“*Fikrimin İnce Gülü”*

Engin Ardınç, Politika, 9.4.1976

Diliyle, anlatımıyla insanı alıp götüren bu romanın yazarına teşekkür duyguları doğuyor içimizde. Anadolu köylüsü acılı roman kişisi Bayram'la şu nisan günlerinde karşı karşıya gelmek etkileyici, düşündürücü oluyor...

"Acılı Bayram"

Fakir Baykurt, 17 Nisan 1976

Ağaoğlu, çizdiği Bayram tipi ve onun yaşantısında yer alan kişi ve olaylarla okuyucuya gurbet elde proleterleşen Türk işçisini ve onun Türkiye şartlarındaki durumunu çeşitli boyutlarda kavratıyor.

"*Fikrimin ince Gülü*"

Sevgi Özkan, Vatan, 9 Nisan 1976

Adalet Ağaoğlu, geriye dönüşlerle Bayram’ın gerçekliğini ne ölçüde başarıyla verebiliyorsa, bir süre yurdundan uzak kalmış kişinin gözüyle Türkiye'nin sosyoekonomik gelişiminin sağlıksızlığını da o ölçüde başarıyla sergiliyor.

"*Fikrimin ince Gülü*" .

Atilla Özkırımlı, Cumhuriyet, 1 Mayıs 1976

Tüketim toplumunun fetişler dünyasında Türkiyeli emekçinin yabancılaşma durumunu ortaya koyan *Fikrimin İnce Gülü*, bu dramın Türkiye'nin içinde bulunduğu toplumsal şartlardan ileri geldiğini ve çözümünün de burada aranması gerektiğini vurgularken; bireyciliğin çağdaş çöküşünü ustalıkla dile getiren fikri yapısıyla da toplumsal tezini bütünlemiş oluyor.

"Fetişler Dünyasındaki İşçi Yabancılaşması"

Taylan Altuğ, Politika, 16 Mayıs 1976

Çizgisi doğru, anlatımı çok güzel, etkisi büyük bir kitap bu. Yazarın·ürüne yaraştığı da kuşkusuz.

“Roman. *Fikrimin ince Gülü* - Adalet Ağaoğlu"

A.B., Özgür İnsan, Haziran 1976

Adalet Ağaoğlu *Fikrimin ince Gülü*’nde kapitalistleşme sürecindeki insanın ne kerte çaresizleşeceğini, insani özelliklerinden ne denli uzaklaşacağını göstererek, doğrudan doğruya sisteme, sistemin bütün ortamlar için geçerli onursuzluğuna eğiliyor.

"Romanda Öz"

Selim ileri, Politika, 8 Haziran 1976

Türkiye'de iyi roman az yazılıyor. Türkiye'nin roman yazmak için elverişsiz bir ülke olmasından değil. Tam tersine Türkiye'den çok iyi romanlar çıkabilir. Bu durumu "düşünsel eylemliklerde kilitlenme"nin bir parçası olarak ele almak da gerek.

“*Fikrimin ince Gülü”*

Mesut Odman, Yürüyüş, 10 Agustos 1976

*Fikrimin İnce Gülü* de tartışmasız yılın en iyi romanlından. Ağaoğlu, kurtuluşu Almanya'da arayan binlerce Bayram'dan biri olan kişisinin gerçekliğini ne ölçüde başarıyla verebiliyorsa, yine onun gözüyle Türkiye'nin sağlıksız sosyoekonomik gelişimini aynı başarıyla çiziyor.

"1976 Türk Roman ve Öyküsü Açısından Verimli Bir Yıldı"

Atilla Özkırımlı, Cumhuriyet, 1 Ocak 1977

Ballıhisarlı Bayram bir yandan *Fikrimin ince Gülü*’nde ölümsüzlüklerden ölümsüzlük seçerken, bir yandan da altındaki Mercedes'in parça parça ölüme yaklaştığını, arabanın burnundaki yıldızın yittiğini, arka tamponunun göçtüğünü, dur lambasının kırmızı camının uçup gittiğini, kapının çizildiğini, ön camın çatladığını, susturucunun delindiğini, sağ ön tamponun çarpıldığını ve çamurluğun ezildiğini görecektir. Ne yapsın, bu memlekette kimse yazarları takmadığı gibi Mercedes'lere de yüz vermemektedir.

“İstanbul'dan Roma'ya Ayakla Yolculuk"

Salah Birsel, Soyut, Nisan 1977

Yahu, hepimiz biraz biraz ‘Alamancı Bayram’ız be!.. Hele gidip görün Alamanya'daki kardeşlerimizin halini, *Fikrimin İnce Gülü*’ndeki Bayram'ı hemen tanıyacaksınız!

“*Fikrimin ince Gülü*”

Hasan Hüseyin, Yenihalkçı, 28 Eylül 1977.

Ağaoğlu'nun *Fikrimin ince Gülü*’nde yabancılaşmış bireyin Türkiye gerçekliği ve toplumun geldiği süreç açısından –yabancılaşma ve yadırgatma yöntemiyle- yeniden üretimi verimli deneylere yol açacağa benzer.

“*Fikrimin ince Gülü*'nde Yabancılaşma"

Ahmet Ada, Felsefe Dergisi, Ekim 1978

Örneğin Adalet Ağaoğlu'nun *Fikrimin İnce Gülü* de *Die Zarte Rose Meiner Sehnsucht* adı altında yayınlandı. "İyi Umutlara Aday" bir yapıt olarak niteleniyor. "Frankfurter Allgemeine Zeitung"un bir milyon tirajlı edebiyat ekinde kitaba altı sütun üzerinden geniş yer verilmiş. Eleştiri de çok olumlu.

"Frankfurt Kitap Sergisi Türk Yazarları İçin Başarılı Geçti"

Yağmur Atsız, Cumhuriyet, 20 Ekim 1979

Yayımlandığı birkaç sene içerisinde, roman hakkında yapılan yorum ve eleştirilere bakacak olursak, işçi Bayram’ın yabancılaşma sorunsalı romanın o dönemde nasıl alımlandığını biz günümüz okurlarına gösteriyor. Lüks tüketimin arttığı bir dönemde göçle birlikte ortaya çıkan yeni bir yabancılaşmış işçi sınıfının varlığı romanda kendini göstermekle kalmayıp, dönemin okurunun da görüş açısına girmiştir. Romanda Bayram’ın yabancılaşması, 1936 ABD yapımı *Asri Zamanlar (Modern Times)* filmini getiriyor akıllara. 1930'lu yıllarda hüküm süren ‘Büyük Ekonomik Buhran’ sırasında makineleşmenin de etkisi ile bozulan ekonomik ve toplumsal koşulları, artan işsizlik sorununu dile getiren bu film, bir fabrikanın montaj hattında monoton ve delicesine bir tempoda çalıştırılan bir işçinin (Charles Chaplin) durumunu işler. Tempoya ayak uyduramaz. Monoton vida sıkma işi, zamanla ruhsal çöküntüye uğratır işçiyi. 1930’ların ABD’sine karşılık 1970’lerin Türkiye’si… Yine bir işçi ve yine aynı vida sıkma işi… İşçinin vida sıkmak için mi yaşadığı yoksa yaşamak için mi vida sıktığı birbirine girmiştir. Ama sonuç aynıdır, ruhsal çöküntü! Sadece Bayram değil, tüm işçilerin aynı buhran içerisinde olduklarını, romanda bahsedilen ‘Pazartesi ve Cuma arabaları’nda anlamaktayız. Bu yabancılaşma, tek katmanlı olarak emek yabancılaşması olarak da çıkmıyor karşımıza; Bayram işine yabancılaşır, memleketine ve ailesine yabancılaşır, sevdiği kız Kezban’a yabancılaşır, hatta kendisine bile yabancılaşır. Bu yabancılaşmayı Mehmet Narlı, 2002 yılında yazdığı bir makalede şu şekilde açıklamaktadır: *Fikrimin İnce Gülü*’nde arabanın simgesel içeriği, sosyal ve ekonomik olarak yaşadığımız tarihsel dönüşüm isteğimizin oluşturduğu yabancılaşmaya dayalıdır. Bir bakıma Araba Sevdası’nda insanımızın iki kültür arasında karşılaştığı “boşluk”; kapitalist ekonomik düzenin, insanı, kendi umutsuz yabancılaşmasına itmesiyle, güçsüz bir bencilliği kışkırtmasıyla dolmuştur. Böyle de olsa, Araba Sevdası’ndan Buzdan Kılıçlar’a kadar ortak olan bir “çürüme ve kendinden kopuş” eleştirisi vardır. Hiçbir zaman, Bayram ve Bayram gibileri, dokundukları arabaların (gücün) efendisi olamazlar. Zaten yazarın asıl amacı da, Bayram kimliğinde, kapitalistleşme sürecindeki toplumun zihniyetini ortaya çıkarmaktır. Fakat Bayram’ı hor gören subayı, köylüsü hep aynı eşya insan ilişkisi içinde değil midirler? (kaldı ki Bayram’ın arabayla kurduğu hasta ilişkinin ilk işareti, köylülerinin arabalı birine gösterdikleri kişiliksiz tavır görüldüğünde kendini gösterir. Çocuk Bayram, köye gelen arabalıya kurban verileceğini zihninden geçirir ve altına kaçırır) Kuşkusuz evet. O halde yazar niçin insan ilişkilerine ve kendine karşı yozlaşmanın tipi olarak Bayram’ı öne çıkarmaktadır? Öyle düşünüyoruz ki, Bayram’ın öksüz ve yetim olmasından yararlanılıyor. Diğerleri henüz geleneksel kılan ilişkileriyle “yozlaşma”yı bir ölçüde örtebilmektedirler veya Bayram, güven duyacağı bir arka plana sahip olmadığı için daha çabuk ve daha görünür biçimde gücün simgesel araçlarına yönelmiştir.[[11]](#footnote-11) Mehmet Narlı’nın bu makalesinden bahsetmişken, *Fikrimin İnce Gülü* alılmamasından bahsetmeden geçmek istemiyorum. 2002’de yayımlanan makale, içerisinde ekonomik, siyasi ve sosyal pek çok ipucu barındırır. 2001 Türkiye ekonomik krizi, Kara Çarşamba olarak da bilinen, Türkiye Cumhuriyeti tarihinin en büyük ekonomik krizidir. Milli Güvenlik Kurulu toplantısında cumhurbaşkanı Ahmet Necdet Sezer ile başbakan Bülent Ecevit arasındaki siyasi kriz bir anda tüm ülkeyi etkisi altına alan ekonomik bir krize dönüşmüştür. Türkiye'nin Şubat 2001 finansal krizi, beklenmedik ölçüde ekonomik daralmayla sonuçlanmasının ötesinde, ülkenin orta vadeli perspektifini değiştiren yeni koşulları da beraberinde getirmiştir.[[12]](#footnote-12) İşte böyle bir atmosferde yazılan makalenin başlığının “Araba Sevdaları” olmasına şaşmamalı. Ülke ekonomik bir kriz içerisindeyken, 1976’da yayımlanan *Fikrimin İnce Gülü* romanı, ilk kez bir nesne üzerinden alımlanmıştır. Bu nesne de dönemin ekonomik götürüleri arasında başköşeye oturmuş bir nesnedir. Roman çıktığı ilk yıllarda okunduğunda da elbette ‘araba’nın romandaki önemi anlaşılmıştır ama Türkiye’nin ekonomik bir kriz içerisinden geçerken bu romanın araba üzerinden alımlanması elbette ki tesadüfî değildir.

Roman üzerine en detaylı çalışmayı 2005 yılında yayımladığı, “Adalet Ağaoğlu’nun *Fikrimin İnce Gülü* Adlı Romanının İncelenmesi” adlı makalesiyle Kamuran Eronat yapmıştır. Makalede, romanın kimliği, isim ve içerik, olay örgüsü, romanın tematik yönden incelenmesi, şahıs kadrosu, zaman, mekân, dil ve üslûp ve sonuç kısımları işlenmiştir. Eser aynı zamanda, teknik ve tematik yönden de incelenmiştir. Makale, Bayram’a ait bazı gerçeklikleri vermiş ve romanın o gerçeklikler üzerinden okunmasını istemiştir. Bu temalar şu şekilde sıralanabilir; cehalet, ihanet, ekonomik sıkıntılar, zenginlik tutkusu, yalnızlık, sevgi. Romanı bu kavramlar üzerinden okumamızı isteyen Eronat, temaları makalesinde açarak okuru ikna çabasındadır. Bayram’ın ‘cehalet’inden bahsederken şu cümleleri kurmaktan kaçınmamıştır; Mercedes’i ve Franz Lehar gömleği ile zengin bir görünüme bürünen Bayram, Almanya’daki konumunu Türkiye şartlarına üstün tutarak kendisini her konuya karşı egemen bir güç olarak hisseder. Köyü ve köylüsüne arabasını ve Avrupa markalı gömlekli bedenini göstermek, artık zengin bir kişilik olduğunu hissettirmek ister. O’na göre zenginliğin ve gelişmişliğin ölçeği bu tarz hareketlerdir. Mercedes’ten başka bir sermayesi olmayan Bayram, bu aracı zırhlı bir kalkan olarak görür. Bayram’ın Yalova Vapuru’nda bir kıza karşı hoyratça davranmasında, yol boyunca karşılaştığı araç sürücüleriyle girdiği mücadelede hep bu temeli sağlam olmayan zenginlik hülyası yatmaktadır. Eserin sonunda köylülerin kendisinden nefret etmesinin nedeni yine bu köylü kurnazlığının yol açtığı cahil tutumlardır. Bayram’ın çevresindekiler de cahil kişilerdir. Bu kişilerin dünyevî gelişmelerle ilgileri yoktur. Kendilerini hep ezik görmeye alışmış, bürokrasideki insanları ise yüceltmeyi daima marifet saymışlardır.[[13]](#footnote-13) Daha önceki yıllarda roman hakkında yapılan yorum ve eleştirilerde, Bayram karakterinin cehaletinden bahsedilmemiştir. Roman karakterinin günümüze yaklaştıkça bu şekilde algılanması da okurun beklentiler ufkuyla alakalıdır. Bir ikincil metin olarak Eronat’ın makalesi, Bayram’ın cehaletine vurgu yapıyorsa, günümüz okurunun romanda cahil bir tip ile karşı karşıya gelmek istemediğini bize göstermektedir. İkinci olarak romanı ‘ihanet’ bahsi üzerinden okumaktadır Eronat; Romanda olay örgüsünü tetikleyen en önemli etkenlerden biri olan ihanet, Bayram’ın Almanya’ya gidiş serüveninin en başındaki gerçektir. Köylüsünü kandırarak onun işlemlerini yapacağı yerde kendi işlemlerini yaptıran Bayram, en yakın arkadaşına ihanet ederek zengin olmanın yolunu tutar.[[14]](#footnote-14) Yazıldığı dönemde okur, Bayram’ın bu insani dürtüsünün ismini koyamamıştır. 2005 yılına gelindiğinde ise, bu davranış şekline ihanet adı verilmiştir ve okurun romanı ihanet kodlarıyla okuması tembihlenmiştir. 70’li yıllardaki görüşlere baktığımızda, neredeyse tüm değerlendirmeler Bayram’ı anlayan ve onun yanından konuşan sesler iken, günümüze doğru yaklaştıkça Bayram’ın karşısındaki seslerle karşılaşmaktayız. Bayram artık acınan ya da sempati duyulan bir karakter olmaktan çıkmış, okurun roman boyunca mesafeli durduğu bir karakter haline getirilmiştir. Üçüncü olarak ‘ekonomik sıkıntı’ verilmiştir. Bu mevzu, sanıyorum ki yazıldığı günden günümüze, romanın başlıca çıkış ve hatta varış noktalarından biridir. Fakat Eronat, “İnsanların birbirlerini aldatmalarında, psikolojik yapılarının bozulmasında, kısa yoldan Adalet Ağaoğlu’nun ‘Fikrimin İnce Gülü’ Adlı Romanının İncelenmesi köşe dönmek için girdikleri çıkmazlarda, bocalayışlarının perde arkasında, bu etken yatmaktadır. Bayram’ın Almanya’ya sahtecilik yaparak gitmesi, köylüye gelip hava atmak istemesi, vapurdaki Ayfer’in Bayram gibi biriyle birlikte olmanın hayalini kurmasının temeli bu ekonomik sıkıntılara dayanmaktadır.”[[15]](#footnote-15) sözleriyle, ekonomik sıkıntı sorunsalını da dönem itibariyle farklı alılmamış, yine Bayram’ın karşısında konumlanarak romanın sorunsalına değinmiştir. Eserde en belirgin dördüncü tema olarak ‘zenginlik tutusu’ verilmiştir. Bu tema geçmişte yazılan ikincil metinlerde de karşımıza çıkmaktadır. Fakat Eronat yine farklı bir tarafından bakarak; “Nitekim eserde Bayram’ı istem dışı işlemlere sevk eden ve O’nunla eşdeğer tutumlar sergileyen kişilerin hedefinde bu belirttiğimiz özelliklerin söz konusu olduğu açıkça ortadadır.”[[16]](#footnote-16) ifadelerini kullanmıştır. Oysa ki Bayram’ı istem dışı işlemlere sevk eden zenginlik tutkusundan ziyade, kendini kanıtlayabilme ve var olma çabasından kaynaklanmaktadır. Beşinci tema ise yine geçmiş metinlerle de paralel olarak ‘yalnızlık’tır. En başta roman başkişisi Bayram yalnızdır. Çocukluğu yalnızlık içerisinde geçmiştir. Kimsesizdir. Almanya’da yine yalnız kalmış, bekârlığına sırf para biriktirme uğruna son verememiştir. Bayram orada evli aile dostları ile de yeterince iletişim kuramaz. İkili ilişkilerde hep başarısızdır. Onun yalnızlığındaki tek dostu Balkız’dır. Arabası. Bayram’ın belki de en yakın sırdaşı, güvencesi, sevgilisi o araba olmuştur.[[17]](#footnote-17) Araba almadan önce Bayram’ın yalnızlığı eserde şu tümcelerle yansıtılmıştır; “…Şurda ya da burada. Münih camisinde özellikle. İşçi bürosunada gitti Bayram. Herkesi görmek istedi. Akşama doğru kimse ona : “Gel sende bizimle şuraya” demediği için yine yalnızdı: Bekârım ya, aralarına almak istemiyorlar.”[[18]](#footnote-18) Eronat’ın romanı yalnızlık teması üzerinden alılmaması, günümüz koşulları içinde oldukça anlaşılır. 70’lerdeki kolektif hareketin olmayışı, insanların mahalle kültüründen uzaklaşıp, bireyselleşmesi, milenyum çağından bakıldığında daha net çizgilerle görünmektedir. Günümüz okurunun romana bakışı, yalnızlaşan insanın yolculuğu olarak alımlanabilir. Bu da yine okurun zamansal olarak büründüğü ruh halinden kaynaklanmaktadır. Son tema ise ‘sevgi’ olarak çıkıyor karşımıza. “Eserde sürekli olarak karşı taraftan beklenen bir duygudur. Derinden duyulmadığı, önüne maddi olguların yığıldığı bir mefhum olduğundan, elde edilmesi roman kahramanlarınca kolay olmaz. Nitekim roman başkişisi Bayram, sevgi konusunda, Kezban’ın kendisine gösterdiği sevecenliğin hiç bitmeyeceği yanılgısı içerisindedir. Ama sevgi sonuçta ihanete karşı, samimiyetsizliğe karşı galip gelemez.”[[19]](#footnote-19) sözleriyle ifade etmiştir. Eronat, romanda sevgi bahsini bu şekilde algılıyor ve alılmıyor olsa da, Bayram’ın arabasına duyduğu saplantılı sevgiyi yadsıyamayız. Ona layık olmak için elinden geleni yapar karakterimiz. Yani sevgiyi sadece karşı taraftan beklememektedir. Hatta fazladan verecek sevgisi vardır ve taşmaktadır. Kamuran Eronat’ın roman üzerine inşa ettiği bu geniş çaplı araştırması, çok fazla genelleme içermektedir. Örneğin, “Zaten bu kadar olumsuz temlerin bir araya geldiği eserde bu duyguyu bulmamız elbette kolay olmayacaktı.”[[20]](#footnote-20) Bu tür yargıların akademik bir metinin nesnelliğine ve inandırıcılığına zarar verdiğini biliyoruz. Ama metin hakkında günümüze en yakın ve en kapsamlı kaynak olması bakımından oldukça önemli veriler sunmaktadır. Günümüz okurunun romanı nasıl algıladığına, nereden okuduğuna ve hangi temaları öne çıkardığına biz bu makale ile vakıf olabiliyoruz.

Sonuç olarak, beklentiler ufkuyla paralel olarak, dönemlere göre okurun eserden beklentisi ve algılayış şekli değişmektedir. Okurun etrafını çevreleyen ekonomik, siyasi ve toplumsal sebeplerle, okurun sahip olduğu sosyal konum, bir esere bakışını ve onu alılmayış şeklini belirler. Alımlama kuramı sanatın tanımıyla uğraşmaz, anlam sorununa eğilir. Esere anlamı yazar mı yükler, eserdeki sözcükler mi üretir, yoksa okur mu verir? Bu bir duygu sorunu değildir, düşünsel ve bilgisel bir sorundur ve bundan ötürü alılmama kuramı yorumbilim bağlamında öne sürülmüş bir kuramdır.[[21]](#footnote-21) *Fikrimin İnce Gülü* romanı da, 70’lerde yazılmış, 81’de toplatılmış ve günümüze kadar ulaşabilmiştir. Badireli süreçlerden geçen roman, her dönemde okur tarafından farklı algılanmıştır. Yazıldığı dönemde, tüketim üzerinden bir eleştiri yapılmış ve bununla bağlantılı olarak yabancılaşmış bir işçi olan Bayram öne çıkartılmıştır. Dönemin ana sorunsalı budur çünkü. Roman yayımlandıktan bir süre sonra çekilme kararı alınan filmde dahi, romanın temelini oluşturan belirli noktalara yer verilmemiştir. Askeriye ile olan meseleler günümüze kadar olan dönemde geri plana itilmiş, roman üzerine bu bağlamda bir çalışma yapılmamıştır. Biraz daha tarih şeridinde ilerlediğimiz zaman, romanın, meta obsesyonunu ve nesneler üzerinden okuduğunu görmekteyiz. Bu durum da, okurun içinde bulunduğu, ekonomik açıdan nesneyi önemli kılan bir sürece denk düştüğü içindir. Günümüze yaklaştığımızda ise, romanın ontolojik kaygılarla okunduğunu görmekteyiz. Sanıyorum ki, günümüz okurunun bu romanı nasıl algıladığını ve alılmadığını, gelecekten baktığımız zaman daha net görebileceğiz. Zamanımızın kaygılarına ışık tutup, günümüz okurunun beklentilerini gelecek bir kaç yılda anlayabileceğiz.

**KAYNAKÇA**

Ağaoğlu, Adalet. *Fikrimin İnce Gülü*. İstanbul: Everest Yayınları, 2014.

Celasun, Merih “2001 Krizi, Öncesi ve Sonrası”, (VI. International Conference in Economics, Semptember 11-14, 2002, Ankara, s.1).

Compagnon, Antoine. *Literature, Theory and Common Sense*. Fransızcadan İngilizceye çev: Carol Cosman. Princeton: Princeton University Press, 2004.

Ekiz, Tevfik. “Alımlama Estetiği Mi Metinlerarasılık Mı?” Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Dergisi 47/2 (2007).

Eronat, Kamuran. “Adalet Ağaoğlu’nun ‘Fikrimin İnce Gülü’adlı Romanının İncelenmesi”. Belleten Dergisi, 2005-1.

Hürriyet Gazetesi. “Adalet Ağaoğlu:Tunç Okan eserimin adını hâlâ izinsiz kullanıyor “. 24 Şubat 2013.

Milliyet Gazetesi. Semiha Şentürk. “Kitabın Yargı Serüveni”. 26 Haziran 2009.

Moran, Berna. *Edebiyat Kuramları ve Eleştiri*. İstanbul: Cem Yayınevi, 1994.

Narlı, Mehmet. “Araba Sevdaları”. Türkbilig, 4. (2002).

Tömer Çeviri Dergisi, Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, 3/8 (1996).

Türkyılmaz, Mustafa Remzi Can ve Abdulkerim Karadeniz. “Alımlama Estetiği Ve Okur Merkezli Yaklaşımın Eski Edebiyat Eğitimine Uygulanması”. Selçuk Üniversitesi Ahmet Keleşoğlu Eğitim Fakültesi Dergisi Sayı 29, (2010).

Tüzel, Sait ve Mehmet Kurudayıoğlu. “Alımlama Estetiği Kuramı Doğrultusunda Okurun Beklenti Ufkunun Tespit Edilmesi Üzerine Uygulamalı Bir Çalışma”, Mustafa Kemal Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi 10/21 (2013).

1. Tömer Çeviri Dergisi, Ankara Üniversitesi Tömer Bursa Şubesi, 3/8 (1996), 119. [↑](#footnote-ref-1)
2. Antoine Compagnon, *Literature, Theory and Common Sense*, Fransızcadan İngilizceye çev: Carol Cosman (Princeton: Princeton University Press, 2004), 147. [↑](#footnote-ref-2)
3. Tevfik Ekiz, “Alımlama Estetiği Mi Metinlerarasılık Mı?” *Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Dergisi* 47, 2 (2007) , 121. [↑](#footnote-ref-3)
4. Ekiz, age, 121. [↑](#footnote-ref-4)
5. Ekiz, age, 123. [↑](#footnote-ref-5)
6. Sait Tüzel ve Mehmet Kurudayıoğlu, “Alımlama Estetiği Kuramı Doğrultusunda Okurun Beklenti Ufkunun Tespit Edilmesi Üzerine Uygulamalı Bir Çalışma”, *Mustafa Kemal Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi* 10/21 (2013), 104. [↑](#footnote-ref-6)
7. Mustafa Türkyılmaz, Remzi Can Ve Abdulkerim Karadeniz, “Alımlama Estetiği Ve Okur Merkezli

   Yaklaşımın Eski Edebiyat Eğitimine Uygulanması “, *Selçuk Üniversitesi Ahmet Keleşoğlu Eğitim Fakültesi Dergisi* Sayı 29, (2010), 156. [↑](#footnote-ref-7)
8. Ekiz, age, 106. [↑](#footnote-ref-8)
9. “Adalet Ağaoğlu:Tunç Okan eserimin adını hâlâ izinsiz kullanıyor “, Hürriyet Gazetesi, 24 Şubat 2013. [↑](#footnote-ref-9)
10. Semiha Şentürk, “Kitabın Yargı Serüveni”, Milliyet Gazetesi, 26 Haziran 2009 [↑](#footnote-ref-10)
11. Mehmet Narlı, “Araba Sevdaları”, *Türkbilig*, 4, (2002), 27. [↑](#footnote-ref-11)
12. Merih Celasun, “2001 Krizi, Öncesi ve Sonrası”, (VI. International Conference in Economics, Semptember 11-14, 2002, Ankara, s.1) [↑](#footnote-ref-12)
13. Kamuran Eronat, “Adalet Ağaoğlu’nun ‘Fikrimin İnce Gülü’adlı Romanının İncelenmesi”, Belleten Dergisi, 2005, 98. [↑](#footnote-ref-13)
14. Eronat, age,99. [↑](#footnote-ref-14)
15. Eronat, age, 100. [↑](#footnote-ref-15)
16. Eronat, age, 100. [↑](#footnote-ref-16)
17. Eronat, age, 101 [↑](#footnote-ref-17)
18. Adalet Ağaoğlu, *Fikrimin İnce Gülü*, (İstanbul: Everest Yayınları, 2014), 187. [↑](#footnote-ref-18)
19. Eronat, age, 101. [↑](#footnote-ref-19)
20. Eronat, age, 102. [↑](#footnote-ref-20)
21. Berna Moran, *Edebiyat Kuramları ve Eleştiri*, (İstanbul: Cem Yayınevi, 1994), 220. [↑](#footnote-ref-21)